

УДК 811.511.13

Е. С. Рябина

## ОСНОВНЫЕ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В КОМИ-ПЕРМЯЦКОМ ЯЗЫКЕ



Основные цветообозначения в коми-пермяцком языке изучаются в статье с точки зрения теории универсальности развития цветowych терминов. С целью установления основных цветообозначений проведено двухэтапное эмпирическое исследование. Комбинированный анализ результатов двух экспериментов показал, что в современном коми-пермяцком языке имеются шесть основных цветообозначений: *гӧрд* 'красный', *чочком* 'белый', *лӧз* 'синий', *сьӧд* 'черный', *веж* 'желтый' и русское заимствование *зелёной* 'зеленый'. На следующих этапах в списке основных цветообозначений предполагаются и другие заимствования: *коричневой* 'коричневый', *фиолетовой* 'фиолетовый', *оранжевой* 'оранжевый'.

*Ключевые слова:* пермские языки, коми-пермяцкий язык, основные цветообозначения.

В статье представлены результаты эмпирического исследования, цель которого – установление основных цветообозначений (далее ЦО) в коми-пермяцком языке. Ранее были опубликованы аналогичные исследования по другим пермским языкам [6; 7; 8].

Теория основных ЦО изложена в известной монографии американских ученых Б. Берлина и П. Кея [9] «Основные цветowe термины: их всеобщность и развитие» («Basic Color Terms: their Universality and Evolution»), составленной на материале 98 языков. Согласно теории основных ЦО [9. С. 2–5], в развитии системы цветовой лексики всех языков действуют универсальные закономерности. Эволюция этой системы проходит семь стадий, причем цветowe категории появляются в фиксированном хронологическом порядке (см. рис. 1). Изначально во всех языках существуют две ахроматические цветowe категории, на первой стадии охватывающие все темные и светлые тона. На II стадии появляется категория *красный*, включающая в себя также оттенки *оранжевого*, *желтого*, *коричневого*, *розового* и *фиолетового*. На III и IV стадиях один за другим в произвольном порядке, но неодновременно, появляются *желтый* и *зеленый*, вслед за ними – *синий*. На последних стадиях появляются *коричневый*, *серый*, *розовый*, *оранжевый*, *фиолетовый*.

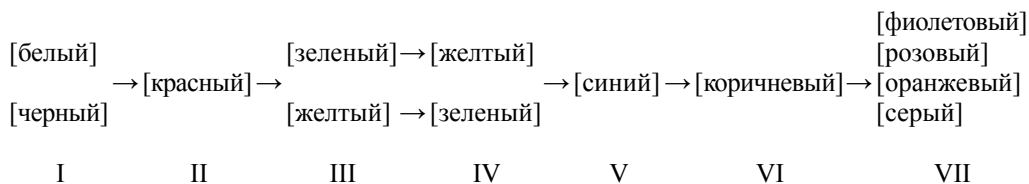


Рис. 1. Схема эволюции цветовой терминологии в языках [9. С. 4]

Б. Берлин и П. Кей дали определение основному ЦО [9. С. 6], выделив четыре основных критерия (1–4).

1. Слово должно быть немотивированным, то есть его лексическое значение должно быть неделимым, не выводимым из значения компонентов. Этот критерий исключает такие коми-п. ЦО, как *лӧзӧв-зелӧной* ‘синева-зеленый’, *йӧв рӧма* ‘цвета молока, молочного цвета’.

2. Его значение не должно быть синонимичным другому, более общему ЦО. Например, значение русского ЦО *малиновый* синонимично, но уже значения *розовый*.

3. Слово должно обладать широкой сочетаемостью. ЦО, описывающие ограниченную группу объектов (волосы, глаза, масть животных, оперение птиц), основными не являются.

4. Слово должно быть «психологически значимым» (англ. *salient*) для носителей языка. Психологическую значимость характеризуют следующие показатели: а) тенденция оказываться в числе первых ЦО, называемых информантами; б) устойчивая референция, то есть референт одинаков для всех носителей языка и не зависит от контекста; в) вхождение в идиолект всех информантов.

Если статус основного ЦО вызывает сомнения, следует иметь в виду дополнительные критерии (5–8) [9. С. 6–7]:

5. Словообразовательный потенциал должен быть таким же, как у основных ЦО, выявленных по предыдущим критериям.

6. Основное ЦО не может одновременно обозначать цвет и предмет соответствующего цвета. Например, коми-п. *зарни* ‘золото, золотой’.

7. Слово не должно быть недавним заимствованием.

8. Следует учесть морфологическую структуру сомнительного слова. Сложные и производные слова основными ЦО не являются.

В теории эволюции основных ЦО есть исключения: например, в некоторых языках *серый* может появиться до VII стадии [9. С. 45; см. также: 13. С. 261]. Среди 98 исследуемых языков только в русском были выявлены два основных ЦО для синего участка спектра: *синий* и *голубой* [9. С. 95]. Отметим, что больше одного наименования для этой зоны есть также в удмуртском [6; 7] и других языках [более подробно см.: 19. С. 32]. Однако в большинстве языков мира *светлый* и *темный* тона *синего* цвета обозначаются одним словом.

Впоследствии первоначальная схема эволюции цветовой терминологии была скорректирована и дополнена самими авторами монографии, а также их последователями. В 1976 г. был принят специальный проект *World Color Survey* (WCS), в рамках которого изучались ЦО 110 языков. Результаты этого обшир-



ного исследования опубликованы в 2009 г. [16]. Некоторые ученые скорректировали представления о начальных стадиях эволюции ЦО. В частности, П. Кей [13. С. 260–261] наряду с другими фактами обнаружил, что в крикском и натчез языках (языки индейцев), в которых система ЦО находится на IV стадии развития, есть только одно слово для обозначения желтого и зеленого цветов. Выше указано, что, согласно эволюционной схеме развития цветковых терминов, желтый и зеленый одновременно не возникают (см. рис. 1). Позднее сходное явление было выявлено также в языке шусвап (язык индейцев) [18]. Материалы *World Color Survey* доказывают, что категория *желтый-зеленый* встречается в языках мира нечасто [16]. П. Кей, Б. Берлин и У. Меррифилд [15. С. 18–20] утверждают, что в таких языках есть только 4 или 5 ЦО, то есть система цветовой лексики находится на III или IV стадиях развития.

Существенным шагом в развитии теории основных ЦО стало выделение трех видов универсальной цветовой категории: первичной, композитной и вторичной [14; 17]. По мнению исследователей, универсальная структура значений основных ЦО биологически обусловлена совокупностью нейрофизиологических процессов, обеспечивающих цветное восприятие. Зрительный нерв реагирует на четыре хроматические цветковые категории (*красный, зеленый, желтый, синий*) и на две ахроматические цветковые категории (*белый и черный*). Эти первые шесть ЦО эволюционной схемы являются первичными. Вторичные цветковые категории (*коричневый, розовый, оранжевый, фиолетовый, серый*) возникают на последних стадиях развития системы ЦО. Они соответствуют тем зонам цветового спектра, в которых цвета двух первичных категорий смешиваются; например, *оранжевый* – это смесь *красного* и *желтого*. Композитные цветковые категории представляют собой сложную цветовую категорию двух или более первичных ЦО. Они встречаются только на начальных стадиях развития системы ЦО. Так, на первой стадии все первичные цветковые категории включены в две композитные: светлый – теплый и темный – холодный. На II–IV стадиях развития в системе основных ЦО имеется (как минимум) одна композитная категория. По мере развития системы происходит частичное или полное разбиение композитной категории на первичные цвета.

Интересно отметить, что в коми языке до сих пор существует композитная цветковая категория, в которой значения *желтого* и *зеленого* не дифференцированы. Согласно коми этимологическому словарю, коми-з. слово *виж* означает ‘желтый, зеленый’, слово *веж* означает ‘зеленый’; в коми-п. языке и коми-я. наречии для выражения желтого и зеленого есть только одно слово: коми-п. *веж* и коми-я. *vi-ž* [3. С. 49].

Ф. Й. Видеманн [27] зафиксировал в коми-немецком словаре коми-з. слова *виж* и *веж* соответственно как ‘желтый, зеленый’ и ‘зеленый, желтый’. В коми-русском словаре [2] слово *виж* имеет следующие значения: 1) ‘желтый’, 2) ‘желток’, 3) ‘желчь’, 4) диал. ‘зеленый’. Слово *веж* имеет следующие значения: 1) ‘зеленый’, 2) ‘зеленый, незрелый, неспелый’, 3) ‘светлый, золотистый’, 4) ‘желтый’.

Согласно коми-пермяцко-русскому словарю [1], слову *веж* соответствуют значения: 1) ‘желтый’, 2) ‘зеленый’ (устаревшее). Слово *виж* в северном наречии



означает ‘зеленый’, в южном – ‘желтый’. Русское заимствованное слово *зелёной* означает ‘зеленый’.

В коми-з. языке для обозначения *желтого* и *зеленого* есть и другие наименования: *кольквиж* (букв. ‘цвета яичного желтка’) и *турунвиж* (букв. ‘цвета зеленой травы’), предположительно появившиеся недавно [см.: 4. С. 119]. Анализ результатов нашего предыдущего эмпирического исследования показал, что *кольквиж* ‘желтый’ и *турунвиж* ‘зеленый’ являются основными ЦО [7. С. 82; 8. С. 248–249]. Информанты употребляли также старые названия желтого и зеленого: *виж* – для желтого, *реже* – для зеленого, *веж* – только для зеленого.

Задача данной работы – выявить основные ЦО в коми-пермяцком языке, выяснить, какими словами обозначаются *желтый* и *зеленый*. Для установления основных ЦО в коми-п. языке применен метод полевого исследования, разработанный И. Дэвисом и Г. Корбеттом [11; 12] в форме опроса носителей языка, использованный также в целях изучения ЦО в других финно-угорских языках: удмуртском, коми-з., эстонском, венгерском, финском [6; 7; 8; 22; 25]. Результаты предыдущих исследований показали, что в коми-з. языке есть все первичные основные ЦО и вторичное основное ЦО *руд* ‘серый’. В диалектах удмуртского языка разнятся вторичные основные ЦО, кроме наименования серого цвета *лурьсь*. Система основных ЦО полностью сформировалась в центрально-южном диалекте. В пермских языках общее происхождение имеют первичные цветовые термины, кроме названий белого цвета. Вторичные ЦО заимствованы из других языков или сформированы на основе внутренних языковых ресурсов.

### Методы исследования

Эмпирический метод И. Дэвиса и Г. Корбетта [11; 12] разработан на основе экспериментов Б. Берлина и П. Кея [9] с учетом 4-го определительного критерия основного ЦО, то есть психологической значимости [12. С. 27]. Это быстрый, простой и эффективный метод опроса информантов. Проводится он с каждым информантом индивидуально и занимает всего 15–20 мин., составляя два этапа: перечисление цветов на родном языке и определение цвета предъявляемых образцов.

На первом этапе исследователь (Е. Рябина) просила информантов перечислить на родном языке все ЦО, которые они вспомнят. Ответы записывались в дневник в порядке перечисления. На этом этапе принимаются во внимание два критерия психологической значимости: частотность называния слова (сколько информантов назвало определенное ЦО) и средняя позиция (каким по счету назван термин) [12. С. 27; 23. С. 34]. Корреляция между частотностью и средней позицией не всегда бывает идеальной, поэтому У. Сутроп [23; 24. С. 35–36] ввел формулу для вычисления когнитивного индекса психологической значимости (S), интегрирующего значения двух параметров:

$$S = F/(N \text{ mP}),$$

где F – частотность ЦО; N – число информантов и mP – средняя позиция.

Если все информанты назвали ЦО (F = N) и средняя позиция равна 1, то индекс психологической значимости также равен 1. Индекс психологической



значимости может принимать значения от 1 до 0. По этой формуле можно вычислить иерархическую последовательность основных ЦО.

Прежде чем перейти ко второму эксперименту, мы проверяли цветовое зрение информантов с помощью теста, разработанного Т. Л. Вагнером [26].

Затем показывали информантам в случайном порядке 65 цветообразцов и просили дать им названия. Цветообразец клали на основу серого цвета. Ответ записывался в дневник, после чего исследователь показывала следующий цветообразец. Если информанты затруднялись назвать цвет, то им разрешалось делать пропуски. Эксперимент проводили в помещении при дневном свете, вне попадания солнечных лучей и теней. По результатам эксперимента можно определить консенсус между информантами при назывании цветообразцов, выявить референтную соотнесенность основных ЦО и границы распространения референта в спектре (условия *б*, *в* психологической значимости) [12. С. 27; 24. С. 34].

В качестве стимульного материала были использованы 65 деревянных квадратиков размером 5 x 5 x 0,4 см, покрытых цветными бумагами. И. Девис и коллеги [10. С. 1097] отобрали 65 цветообразцов из набора 219 атласов цветов *Color Aid Corporation*, использующего цветовую систему В. Оствальда. В цветообразцах *Color Aid Corporation* содержится 24 цветовых тона: Y (желтый), O (оранжевый), R (красный), V (фиолетовый), B (синий), G (зеленый) и их переходные тона. Например, комбинацией желтого и оранжевого являются YOY (желтый-оранжевый-желтый), YO (желтый-оранжевый), OYO (оранжевый-желтый-оранжевый). Каждый тон цвета разбивается на 4 светлых варианта T1-T4 (англ. tint), где доля белого увеличивается пропорционально, и на 3 темных варианта S1-S3 (англ. shadow), где доля черного увеличивается. Например, Y T1 по сравнению с Y является более светлым желтым. Также образцы представляют семь ахроматических цветов, которые через *серый* переходят от белого к черному. Кроме того, в набор включены образцы некоторых тонов, не входящих в систему *Color Aid Corporation*, например, Sienna (сиена) и Rose Red (розовый красный).

### Характеристика информантов

В эксперименте участвовали 28 информантов в возрасте от 20 до 90 лет (ср. возраст – 43 г.), среди них 22 женщины и 6 мужчин. Информанты разговаривают на разных диалектах. 7 информантов родом из Юсьвинского р-на, 2 – из г. Кудымкара, 14 – из Кудымкарского р-на, 3 – из Косинского р-на, 2 – из Кочевского р-на. Среди информантов есть студенты, пенсионеры, научные сотрудники, преподаватели, рабочие, служащие. 9 из них по образованию – специалисты коми-пермяцкого языка.

### Результаты

В результате двух экспериментов получено 2049 ЦО, из которых неповторяющихся – 387. Информанты могли давать любые названия цветообразцам, включая сложные, производные и специфичные. Все словообразовательные варианты рассматриваются как разные ЦО (например, *гöрд-веж* ‘красно-желтый, оранжевый’ и *веж-гöрд* ‘желто-красный, оранжевый’). Поскольку в работе при-



менена статистическая обработка данных, то фонетические варианты отдельно не рассматриваются, все примеры приводятся согласно современной орфографии\*.

### Первый этап эксперимента: перечисление ЦО

На первом этапе эксперимента информанты дали 284 ответа, назвав 69 разных ЦО. Каждый информант в среднем перечислил десять терминов. Больше всего терминов (17) предложили два информанта – научный сотрудник и учительница начальных классов. Самое меньшее количество предложенных ЦО было шесть терминов.

В табл. 1 представлены ЦО, названные информантами в первую очередь, для каждого ЦО указана частотность. Большинство информантов первым назвали *гöрд* ‘красный’ (11 раз). Шесть раз первым было названо *чочком* ‘белый’, по два раза – *лöз* ‘синий’, *зелёной* ‘зеленый’ и *сьöд* ‘черный’.

Таблица 1

ЦО, названные в первую очередь

		Женщины (22)	Мужчины (6)	Общий результат (28)
гöрд	красный	11	3	14
чочком	белый	6	0	6
лöз	синий	1	1	2
зелёной	зеленый	1	1	2
сьöд	черный	1	1	2
бардовой	бордовый	1	0	1
веж	желтый	1	0	1

В табл. 2 показаны результаты первого эксперимента. Цветовые термины, названные по крайней мере тремя информантами, ранжированы по когнитивному индексу психологической значимости (S). В 3-м и 5-м столбцах представлены частотность (F) и средняя позиция (mP) ЦО. Частотность отражает вхождение ЦО в идиолект информантов, средняя позиция – тенденцию быть названными в первую очередь. Эти параметры объединяет индекс психологической значимости, который дает основания для выявления основных ЦО.

Все информанты (28) назвали ЦО *гöрд* ‘красный’, 27 информантов назвали ЦО *сьöд* ‘черный’ и *веж* ‘желтый’, 26 информантов – *лöз* ‘синий’, 25 информантов – *чочком* ‘белый’. 20 информантов назвали русское заимствованное ЦО *зелёной* ‘зеленый’. Остальные перечисленные ЦО имеют низкую частотность: так, *руд* ‘серый’ назвали 11 человек, *голубой* ‘голубой’ – 7, *коричневой* ‘коричневый’ – 6.

Самые частотные ЦО имеют также высокую среднюю позицию (mP): *гöрд* ‘красный’, *чочком* ‘белый’, *лöз* ‘синий’, *сьöд* ‘черный’, *веж* ‘желтый’, *зелёной* ‘зеленый’. В числе первых были названы также *фиолетовой* ‘фиолетовый’, *веж-гöрд* ‘желто-красный, оранжевый’, *мурöма* ‘коричневый’, *руд* ‘серый’, *оранжевой* ‘оранжевый’, *сера* ‘серый’\*\* (средняя позиция mP < 8).

\* Например, в взовых говорах *лöз* ‘синий’ произносится *вöз*.

\*\* *сера* – ‘пестрый’ [1]. В данном эксперименте информанты использовали ЦО *сера* для обозначения серого цвета.



Таким образом, по итогам первого эксперимента можно выделить 6 психологически значимых ЦО в коми-п. языке, они соответствуют шести первичным цветовым категориям: *гӧрд* ‘красный’, *чочком* ‘белый’, *лӧз* ‘синий’, *сьӧд* ‘черный’, *веж* ‘желтый’, *зелӧной* ‘зеленый’.

Таблица 2

**Ранговая последовательность ЦО в первом эксперименте**

		Частотность (F)	Рейтинг	Средняя позиция (mP)	Рейтинг	Индекс психологической значимости (S)	Рейтинг
гӧрд	красный	28	1	1,86	1	0,538	1
чочком	белый	25	5	3,16	2	0,282	2
лӧз	синий	26	4	3,61	3	0,257	3
сьӧд	черный	27	2.5	4,07	4	0,237	4
веж	желтый	27	2.5	4,33	5	0,223	5
зелӧной	зеленый	20	6	5	6	0,143	6
руд	серый	11	7	7,54	10	0,052	7
коричневӧй	коричневый	6	9	8	13.33	0,027	8
голубӧй	голубой	7	8	10	21	0,025	9
фиолетовӧй	фиолетовый	5	10.5	7,2	7	0,025	10
сера	серый	5	10.5	7,8	12	0,023	11
оранжевӧй	оранжевый	4	12	7,75	11	0,018	12
виж	зеленый	4	12	8	13.33	0,018	13
розовӧй	розовый	4	12	8,25	16	0,017	14
малиновӧй	малиновый	4	12	9,25	18	0,015	15
югыт-лӧз	голубой	4	12	9,5	19	0,015	16
веж-гӧрд	желто-красный	3	13	7,33	8.5	0,015	17
мурӧма	коричневый	3	13	7,33	8.5	0,015	18
серӧй	серый	3	13	8	13.33	0,013	19
гӧрд-веж	красно-желтый	4	12	11	24	0,013	20
сиреневӧй	сиреневый	3	13	8,67	17	0,012	21
алӧй	алый	3	13	9,67	20	0,011	22
пемыт-гӧрд	темно-красный	3	13	10,33	22	0,01	23
пемыт-лӧз	темно-синий	3	13	10,67	23	0,01	24

**Второй эксперимент: определение цвета образцов**

В ходе второго эксперимента 28 информантов должны были дать 65 цветообразцам 1820 ответов (28×65), однако 14 информантов оставили без названия 55 цветных квадратиков. Всего было предложено 366 разных наименований.

Пропусков в данном исследовании было меньше, чем в исследовании по коми-з. языку: процент пропущенных ответов у коми-з. информантов составляет 5,8 %, у коми-п. информантов – 3 % [см.: 21. С. 102]. Интересно отметить, что в коми-п. группе больше всего пропусков сделали информанты с филологическим образова-



нием. Результаты исследования по удмуртскому языку показывают, что филологи в целом знают больше ЦО, чем остальные информанты [5; 20]. Дело в том, что в данном исследовании филологи старались предлагать только коми-п. слова и пропускали некоторые цветообразцы, соответствующие вторичным ЦО и переходным цветовым тонам. Остальные информанты использовали много русских названий.

В табл. 3 представлено распределение частотных коми-п. ЦО в спектре Оствальда, указаны коды образцов, соответствующие им ЦО и их частотность (F).

Таблица 3

## Дистрибуция частотных ЦО в спектре

Код			F	Код			F
<b>Y</b>	веж	желтый	24	<b>VBV T4</b>	-	-	5
<b>Y S2</b>	коричневой	коричневый	7		сиреневой	сиреневый	5
	-	-	3		светло-фиолетовой	светло-фиолетовый	3
	болотной	болотный	3		югыт-сиреневой	светло-сиреневый	3
	руд	коричневый	3		югыт-фиолетовой	светло-фиолетовый	3
<b>YOY</b>	веж	желтый	21	<b>BV</b>	пемыт-лöz	темно-синий	7
<b>YOY T4</b>	чочком	белый	4		фиолетовой	фиолетовый	6
	югыт-веж	светло-желтый	4		лöz	синий	4
	веж-чочком	желтый-белый	3	<b>BV S2</b>	фиолетовой	фиолетовый	7
<b>YOY S2</b>	-	-	3		лöz	синий	6
	светло-коричневой	светло-коричневый	2		пемыт-лöz	темно-синий	5
	югыт-коричневой	светло-коричневый	2	<b>BVB</b>	лöz	синий	22
<b>YO</b>	веж	желтый	12	<b>BVB S3</b>	серой	серый	8
	оранжевой	оранжевый	4		руд	серый	5
<b>YO T3</b>	югыт-веж	светло-желтый	6	<b>B</b>	лöz	синий	24
	веж	желтый	5	<b>B T1</b>	лöz	синий	15
	бежевой	бежевый	3		югыт-лöz	голубой	6
<b>YO S3</b>	коричневой	коричневый	15		голубой	голубой	5
<b>OYO</b>	оранжевой	оранжевый	14	<b>BGB</b>	лöz	синий	13
	веж-гörd	желтый-красный	4		голубой	голубой	6
<b>O</b>	оранжевой	оранжевый	14		югыт-лöz	голубой	4
	гörd-веж	красный-желтый	4	<b>BGB T3</b>	голубой	голубой	9
	веж-гörd	желтый-красный	3		югыт-лöz	голубой	8
<b>O S1</b>	коричневой	коричневый	9		светло-голубой	светло-голубой	4
<b>O S3</b>	коричневой	коричневый	11	<b>BG</b>	бирюзовой	бирюзовый	6
	сьöd	черный	4		лöz	синий	4
	руд	коричневый	3		голубой	голубой	3
	тёмно-коричневой	темно-коричневый	3		югыт-лöz	голубой	3
	пемыт-коричневой	темно-коричневый	2	<b>BG T1</b>	бирюзовой	бирюзовый	6





<b>ORO</b>	оранжевой	оранжевый	7		голубой	голубой	6
	гӧрд	красный	6		лӧз	синий	3
	югыт-гӧрд	светло-красный	4	<b>BG S2</b>	зелёной	зеленый	7
<b>ORO T3</b>	светло-оранжевой	светло-оранжевый	4		пемыт-зелёной	темно-зеленый	3
<b>ORO S3</b>	-	-	7		пемыт-лӧз	темно-синий	3
	бледно-розовой	бледно-розовый	4	<b>GBG</b>	зелёной	зеленый	15
	бежевой	бежевый	2	<b>GBG S2</b>	голубой	голубой	7
	розовой	розовый	2	<b>G</b>	зелёной	зеленый	20
<b>RO</b>	гӧрд	красный	22	<b>G S3</b>	пемыт-зелёной	темно-зеленый	8
<b>RO T3</b>	розовой	розовый	6		зелёной	зеленый	7
<b>RO S3</b>	коричневой	коричневый	15		тёмно-зелёной	темно-зеленый	5
<b>ROR</b>	гӧрд	красный	20	<b>GYG</b>	зелёной	зеленый	16
	алӧй	алый	3		югыт-зелёной	светло-зеленый	3
	малиновой	малиновый	3	<b>GYG T4</b>	югыт-зелёной	светло-зеленый	6
<b>ROR T3</b>	розовой	розовый	11		светло-зелёной	светло-зеленый	5
	-	-	3		зелёной	зеленый	3
	югыт-гӧрд	светло-красный	3	<b>GYG S1</b>	зелёной	зеленый	2
<b>ROR S3</b>	-	-	5	<b>YG</b>	зелёной	зеленый	7
	бледно-розовой	бледно-розовый	3		югыт-зелёной	светло-зеленый	6
	югыт-розовой	светло-розовый	3		салатной	салатный	5
<b>R</b>	малиновой	малиновый	11		светло-зелёной	светло-зеленый	5
	гӧрд	красный	10	<b>YG S3</b>	зелёной	зеленый	7
<b>R T4</b>	розовой	розовый	8		пемыт-зелёной	темно-зеленый	6
	-	-	5		тёмно-зелёной	темно-зеленый	4
<b>R S3</b>	коричневой	коричневый	9	<b>YGY</b>	югыт-зелёной	светло-зеленый	7
	сьӧд	черный	4		салатной	салатный	4
	тёмно-коричневой	темно-коричневый	4	<b>YGY S3</b>	светло-зелёной	светло-зеленый	7
<b>RVR</b>	малиновой	малиновый	11		бледно-зелёной	бледно-зеленый	4
	розовой	розовый	3		зелёной	зеленый	4
<b>RVR S1</b>	сиреневой	сиреневый	7		югыт-зелёной	светло-зеленый	3
	фиолетовой	фиолетовый	6	<b>ROSE RED</b>	малиновой	малиновый	12
<b>RVR S3</b>	-	-	3		розовой	розовый	6
	розовой	розовый	3	<b>SIENNA</b>	коричневой	коричневый	12
	светло-сиреневой	светло-сиреневый	3		светло-коричневой	светло-коричневый	3
<b>RV</b>	фиолетовой	фиолетовый	8	<b>WHITE</b>	чочком	белый	23
	малиновой	малиновый	6	<b>GRAY 1</b>	чочком	белый	15
<b>RV T2</b>	розовой	розовый	9	<b>GRAY 2</b>	чочком	белый	7
	алӧй	алый	4		серой	серый	4



	сиреневой	сиреневый	3		югыт-руд	светло-серый	4
<b>VRV</b>	фиолетовой	фиолетовый	16		светло-серой	светло-серый	3
	сиреневой	сиреневый	6	<b>GRAY 4</b>	серой	серый	9
<b>VRV S3</b>	сиреневой	сиреневый	7		руд	серый	6
	светло-сиреневой	светло-сиреневый	4	<b>GRAY 6</b>	серой	серый	14
<b>V</b>	фиолетовой	фиолетовый	17		руд	серый	9
<b>VBV</b>	фиолетовой	фиолетовый	20	<b>GRAY 8</b>	сьод	черный	25
	лиловой	лиловый	3	<b>BLACK</b>	сьод	черный	24
					чим сьод	очень черный	3

На данном этапе для выявления основных ЦО учитывались общая частотность употребления слов при назывании образцов (Tf), а также доминирующая частотность (Df). ЦО считается доминирующим, если больше 50 % информантов предлагает его для конкретного образца. Доминирующая частотность считается важным критерием для выявления основных ЦО.

В табл. 4 представлены наиболее частотные ЦО: общая частотность (Tf), доминирующая частотность (Df); количество образцов, названных соответствующим ЦО, по меньшей мере, один раз ( $\sum CS$ ); отношение общей частотности и количества образцов ( $Tf / \sum CS$ ). Количество образцов ( $\sum CS$ ) показывает диапазон спектральной соотнесенности. Отношение общей частотности и количества образцов  $Tf / \sum CS$  – это средняя частотность приписывания ЦО каждому образцу, характеризующая консенсус информантов: чем выше средняя частотность, тем больше консенсус.

По итогам второго эксперимента самыми частотными ( $Tf > 48$ ) оказались первичные ЦО, выявленные в первом эксперименте, и некоторые русские заимствования: *зелёной* ‘зеленый’, *лöz* ‘синий’, *фиолетовой* ‘фиолетовый’, *коричневой* ‘коричневый’, *веж* ‘желтый’, *гöрд* ‘красный’, *сьод* ‘черный’, *розовой* ‘розовый’, *чочком* ‘белый’ (см. табл. 4). Самая высокая частотность оказалась у ЦО *зелёной* ‘зеленый’, такой же результат был и в других работах [7. С. 65, 78], поскольку набор цветообразцов включает большое число квадратиков, представляющих зеленый спектр. Русские заимствованные ЦО *фиолетовой* ‘фиолетовый’, *коричневой* ‘коричневый’, *розовой* ‘розовый’ в первом эксперименте имеют низкую частотность. Частотность у ЦО *руд* ‘серый’ оказалась невысокой в обоих экспериментах.

В пятом столбце табл. 4 отражено количество образцов, которым хотя бы один раз было приписано данное ЦО ( $\sum CS$ ). Этот показатель говорит о широте спектральной соотнесенности конкретного ЦО. Как видно по данным таблицы, среди первичных ЦО самый узкий участок спектра определяется словами *чочком* ‘белый’ (5 образцов), *сьод* ‘черный’ и *гöрд* ‘красный’ (по 6 образцов). Самый широкий участок спектра определяется словом *зелёной* ‘зеленый’ (14 образцов). Если рассматривать среднюю частотность ЦО (последний столбец табл. 4  $Tf / \sum CS$ ), характеризующую консенсус мнений информантов, то можно увидеть, что самый высокий показатель у ЦО *коричневой* ‘коричневый’, далее – у ЦО *чочком* ‘белый’, хотя по общей частотности оно лишь на 9-й позиции. Далее по рейтингу расположены следующие ЦО: *гöрд* ‘красный’, *сьод* ‘черный’, *лöz* ‘синий’, *веж* ‘желтый’, *зелёной* ‘зеленый’, *малиновой* ‘малиновый’, *фиолетовой* ‘фиолетовый’.



**Частотные ЦО в тесте на определение цвета образцов**

		<b>Tf</b>	<b>Df</b>	$\Sigma$ <b>CS</b>	<b>Tf/Σ CS</b>
зелёной	зеленый	103	51	14	7,36
лӧз	синий	96	61	11	8,73
фиолетовой	фиолетовый	86	53	12	7,17
коричневой	коричневый	78	30	7	11,14
веж	желтый	66	45	8	8,25
гӧрд	красный	61	42	6	10,17
сьӧд	черный	60	49	6	10
розовой	розовый	54	—	11	4,9
чочком	белый	51	38	5	10,2
малиновой	малиновый	44	—	6	7,33
оранжевой	оранжевый	44	28	7	6,28
серой	серый	43	14	11	3,9
голубой	голубой	39	—	9	4,33
сиреневой	сиреневый	37	—	11	3,36
руд	серый	35	—	11	3,18
югыт-зелёной	светло-зеленый	28	—	6	4,67
светло-зелёной	светло-зеленый	27	—	8	3,37
югыт-лӧз	голубой	26	—	8	3,25
пемыт-зелёной	темно-зеленый	20	—	5	4
алӧй	розовый	19	—	12	1,58
бирюзовой	бирюзовый	17	—	6	2,83
пемыт-лӧз	темно-синий	17	—	4	4,25
югыт-веж	светло-желтый	15	—	6	2,5
югыт-гӧрд	светло-красный	14	—	8	1,75
веж-гӧрд	желто-красный	12	—	5	2,4
тёмно-зелёной	темно-зеленый	12	—	5	2,4
бледно-розовой	бледно-розовый	11	—	4	2,75
светло-сиреневой	светло-сиреневый	11	—	6	1,83
сера	серый	11	—	8	1,37
бежевой	бежевый	10	—	7	1,43
лиловой	лиловый	10	—	8	1,25
салатной	салатный	10	—	3	3,33
югыт-руд	светло-серый	10	—	6	1,67
светло-коричневой	светло-коричневый	9	—	5	1,8
светло-розовой	светло-розовый	9	—	5	1,8

Доминирующую частотность ЦО можно рассматривать на разных уровнях консенсуса. Индекс доминантности (DI) показывает, сколько образцов (CS) названо определенным ЦО, преодолевшим заданный порог на конкретном уровне. Например, если индекс доминантности  $DI \geq 1/4$ , то, по крайней мере, 25 % информантов определили образец одинаковым наименованием. В нашей работе для вычисления индекса доминантности на разных уровнях заданы следующие пороги:

DI	1/4	1/3	1/2	2/3	3/4
Порог консенсуса для каждого CS $\geq$	7	9	14	18	21

Показатель доминирующей частотности (Df) используется для вычисления индекса специфичности (SI):  $SI=Df/Tf$



Индекс специфичности также показывает консенсус информантов. Значение этого индекса имеет пределы от 0 до 1. Индекс, равный 1, свидетельствует об абсолютном консенсусе, то есть все информанты использовали слово в качестве доминирующего термина [11. С. 79].

В табл. 5 представлены доминирующие ЦО, упорядоченные по индексу специфичности (SI), также указаны индексы доминантности (DI) на разных уровнях. Как и в исследованиях по другим пермским языкам [6; 7; 8], самый высокий индекс специфичности у ЦО *сьöd* ‘черный’ – SI = 0,82. Интересно отметить, что в этом исследовании ЦО *сьöd* ‘черный’ соответствует образцу GRAY 8, поскольку три информанта назвали образец BLACK *чим-сьöd* ‘очень черный, иссиня черный’ (см. табл. 3). Самый низкий индекс специфичности оказался у заимствованных ЦО *коричневöй* ‘коричневый’ (SI = 0,38) и *серöй* ‘серый’ (SI = 0,32).

Заданный порог индекса доминантности DI на уровне 1/4 преодолели 20 наименований 57 раз, то есть как минимум 25 % информантов одним и тем же названием обозначили несколько образцов (см. табл. 5). 14 наименований преодолели порог 1/3, они использованы 38 раз. 10 ЦО достигли порога 50 % (DI 1/2), кроме первичных основных ЦО, выявленных на первом эксперименте, среди них присутствуют также русские заимствованные ЦО *оранжевöй* ‘оранжевый’ (DI 1/2 = 2), *фиолетовöй* ‘фиолетовый’ (DI 1/2 = 3), *коричневöй* ‘коричневый’ (DI 1/2 = 2), *серöй* ‘серый’ (DI 1/2 = 2). Индекс доминантности DI 1/2 – это важное условие причисления ЦО к разряду основных. Доминирующими ЦО на уровне консенсуса 67% (DI 2/3) остаются 7 наименований, среди них есть 2 русских заимствования: *зелёной* ‘зеленый’ и *фиолетовöй* ‘фиолетовый’. На уровне консенсуса 75 % (DI 3/4) доминируют 5 ЦО исконно коми-п. лексики – *сьöd* ‘черный’, *чочком* ‘белый’, *гöрд* ‘красный’, *веж* ‘желтый’, *лöз* ‘синий’.

Таблица 5

## Частотные ЦО в тесте на определение цвета образцов

		SI	DI 1/4	DI 1/3	DI 1/2	DI 2/3	DI 3/4
сьöd	черный	0,82	2	2	2	2	2
чочком	белый	0,74	3	2	2	1	1
гöрд	красный	0,69	3	3	2	2	1
веж	желтый	0,68	3	3	2	2	2
оранжевöй	оранжевый	0,64	3	2	2	0	0
лöз	синий	0,63	4	4	3	2	2
фиолетовöй	фиолетовый	0,62	5	3	3	1	0
зелёной	зеленый	0,49	8	4	3	1	0
коричневöй	коричневый	0,38	7	6	2	0	0
серöй	серый	0,32	3	2	1	0	0
малиновöй	малиновый		3	3	0	0	0
розовöй	розовый		3	2	0	0	0
голубöй	голубой		2	1	0	0	0
руд	серый		1	1	0	0	0
сиреневöй	сиреневый		2	0	0	0	0
югыт-зелёной	светло-зеленый		1	0	0	0	0
светло-зелёной	светло-зеленый		1	0	0	0	0



югыт-лӧз	голубой		1	0	0	0	0
пемыт-зелёной	темно-зеленый		1	0	0	0	0
пемыт-лӧз	темно-синий		1	0	0	0	0
алӧй	алый		0	0	0	0	0
бирюзовӧй	бирюзовый		0	0	0	0	0
югыт-веж	светло-желтый		0	0	0	0	0
югыт-гӧрд	светло-красный		0	0	0	0	0
веж-гӧрд	оранжевый		0	0	0	0	0
тёмно-зелёной	темно-зеленый		0	0	0	0	0

### Комбинированный анализ результатов двух экспериментов

В ходе двух экспериментов от 28 информантов было получено 2049 ответов, содержащих 387 различных ЦО. Из 69 наименований, названных во время первого эксперимента, 21 не было использовано во втором; например, *бусӧй* ‘серый, дымчатый’, *бардовӧй* ‘бардовый’, *югыт* ‘светлый’, *чалӧй* ‘чалый (о масти лошади), вылинявший’. Во втором эксперименте было названо 318 ЦО, не указанных в первом.

В табл. 6 представлены ЦО, преодолевшие по крайней мере один из заданных порогов в двух экспериментах. В первом из них необходимо было преодолеть пороги частотности ( $F > 33$ ) и средней позиции ( $mP < 8$ ), во втором – порог общей частотности ( $Tf \geq 47$ ), доминирующей частотности ( $DI \geq 1/2$ ) и индекса специфичности ( $SI > 0,3$ ). Сумма преодоленных порогов может быть в интервале от 0 до 5, в таблице она показана в последнем столбце ( $\Sigma$ ).

Таблица 6

### Комбинированные результаты

		1-й этап		2-й этап			Сумма $\Sigma$
		$F > 14$	$mP < 8$	$Tf \geq 47$	$DI \geq 1/2$	$SI > 0,3$	
гӧрд	‘красный’	+	+	+	+	+	5
чочком	‘белый’	+	+	+	+	+	5
лӧз	‘синий’	+	+	+	+	+	5
сьӧд	‘черный’	+	+	+	+	+	5
веж	‘желтый’	+	+	+	+	+	5
зелёной	‘зеленый’	+	+	+	+	+	5
фиолетовой	‘фиолетовый’	-	+	+	+	+	4
оранжевой	‘оранжевый’	-	+	-	+	+	3
коричневой	‘коричневый’	-	-	+	+	+	3
серӧй	‘серый’	-	-	-	+	+	2
руд	‘серый’	-	+	-	-	-	1
розовой	‘розовый’	-	-	+	-	-	1
сера	‘серый’	-	+	-	-	-	1
веж-гӧрд	‘оранжевый’	-	+	-	-	-	1
мурӧма	‘коричневый’	-	+	-	-	-	1

Заданные пороги преодолели 15 ЦО: *гӧрд* ‘красный’, *чочком* ‘белый’, *лӧз* ‘синий’, *сьӧд* ‘черный’, *веж* ‘желтый’, *зелёной* ‘зеленый’, *фиолетовой* ‘фиолетовый’, *оранжевой* ‘оранжевый’, *коричневой* ‘коричневый’, *серӧй* ‘серый’, *руд* ‘серый’, *розовой* ‘розовый’, *сера* ‘серый’, *веж-гӧрд* ‘оранжевый’, *мурӧма*



‘коричневый’ (см. табл. 6). Последние 5 ЦО из этого списка преодолели по одному порогу.

Все 5 порогов преодолели шесть ЦО, соответствующие первичным цветовым категориям: *гõрд* ‘красный’, *чочком* ‘белый’, *лõз* ‘синий’, *сьõд* ‘черный’, *веж* ‘желтый’, *зелёной* ‘зеленый’. По сравнению с цветовыми терминами, принадлежащими к исконно коми-п. лексическому пласту, ЦО *зелёной* ‘зеленый’ имеет более низкую психологическую значимость в 1-м эксперименте, и во 2-м только оно не преодолело самый высокий порог индекса доминантности DI на уровне  $\frac{3}{4}$  (75 % информантов). Однако в отличие от других русских заимствованных ЦО, наименование *зелёной* ‘зеленый’ имеет самую высокую психологическую значимость по результатам обоих экспериментов.

В ходе 1-го эксперимента были перечислены следующие русские ЦО: *голубой* ‘голубой’, *коричневой* ‘коричневый’, *фиолетовой* ‘фиолетовый’, *сега* ‘серый’, *орнажевой* ‘оранжевый’, *розовой* ‘розовый’, *малиновой* ‘малиновый’, *серой* ‘серый’, *сиреневой* ‘сиреневый’, *алой* ‘алый’. ЦО *фиолетовой* ‘фиолетовый’ и *коричневой* ‘коричневый’ преодолели все заданные пороги 2-го эксперимента. ЦО *орнажевой* ‘оранжевый’ и *серой* ‘серый’ достигли порога индекса доминантности на уровне DI  $\frac{1}{2}$  (50 % информантов). Стоит отметить, что доминирующая частотность DI  $\frac{1}{2}$  – это важный критерий для выявления основного ЦО.

В 1-м эксперименте после первичных ЦО 7-ю позицию занимает термин *руд* ‘серый’. Это ЦО есть также в коми-з. языке, предположительно оно является ранним русским заимствованием [4. С. 115]. Эмпирическим путем мы доказали, что в коми-з. *руд* ‘серый’ является основным ЦО, при этом в рейтинге основных терминов оно также расположено после первичных ЦО [7. С. 73–74; 8. С. 243]. В данном эксперименте меньшинство информантов перечислило это наименование на 1-м этапе эксперимента, на 2-м чаще было использовано другое русское заимствование – *серой* ‘серый’.

Среди заимствованных русских основных ЦО самая низкая психологическая значимость у наименования *розовой* ‘розовый’: оно преодолело только порог общей частотности во 2-м эксперименте. Розовые цветообразцы информанты называли также другим русским словом – *малиновой* ‘малиновый’. Низкая частотность оказалась также у наименования *голубой* ‘голубой’.

### Обсуждение результатов

В коми-п. языке основные обозначения вторичных цветовых категорий еще не сформировались, но это не означает, что коми-пермяки не различают и не называют оттенки коричневого, фиолетового и оранжевого. Например, для коричневого были предложены названия *мурõма* (букв. ‘цвета земли’), для фиолетового – *лõз-гõрд* (букв. ‘синий-красный’), для оранжевого – *веж-гõрд* (букв. ‘желтый-красный’), *гõрд-веж* (букв. ‘красный-желтый’).

Интересно отметить, что у частотных заимствованных ЦО есть параллельные коми-п. названия либо более ранние заимствования. Так, на 2-м этапе эксперимента недавнее заимствование *серой* ‘серый’ было использовано чаще, чем старое название *руд* ‘серый’. Отметим, что для розового цвета никто не предложил коми-п. название; информанты с филологическим образованием за-



труднялись называть образцы данного цветового спектра. Возможно, ЦО *розовой* ‘розовый’ имеет низкую психологическую значимость потому, что цветовая категория *розовый* еще не сформировалась в коми-п. языке. Как отметили выше, в русском языке в порядке исключения есть два основных ЦО для *синей* цветовой категории. Можно предположить, что заимствование *голубой* ‘голубой’ станет частотным термином, когда система цветовой лексики коми-пермяцкого языка сформируется полностью.

Очевидно, первоначально слово *руд* в коми языке обозначало цветовые категории *коричневый* и *серый*. Это зафиксировано в словаре Ф. Й. Видеманна [27], и некоторые информанты в обоих исследованиях по коми цветовым терминам слово *руд* использовали для коричневых цветообразцов (см. табл. 3) [см.: 7. С. 74]. Скорее всего, распадение композитной категории *желтый-зеленый* на первичные цвета произошло в период самостоятельного развития коми языков. Слово *руд* ‘серый’ предположительно было заимствовано еще древнекоми языком [4. С. 115]. Б. Берлин и П. Кей [9. С. 45] также указали в своей работе, что в некоторых языках серый может появиться раньше VII стадии. В диалектах удмуртского языка также среди вторичных основных ЦО одинаковое наименование распространилось только для серого [7. С. 71].

Система цветовой лексики коми-пермяцкого языка находится в процессе развития. При этом коми-п. названия вторичных цветовых категорий не входят в активный словарный запас носителей языка. В настоящее время цветовая лексика пополняется за счет русских заимствований. П. Кей [13. С. 263–269] пишет, если система основных ЦО находится в процессе изменения, то словарный запас ЦО у носителей языка различен, то есть адекватен разным стадиям развития. На скорость усвоения изменений влияют возраст, пол и др. социальные характеристики носителей языка. По мнению Кея, изменение протекает таким образом:

1. Наиболее психологически значимые неосновные ЦО на следующих стадиях развития переходят в разряд основных.
2. Психологическая значимость неосновных ЦО определяет их эволюционную последовательность.
3. Лексический запас разных носителей языка отражает разные стадии развития системы ЦО.
4. Представленные в узусе стадии развития системы ЦО в эволюционной схеме расположены рядом.
5. Дифференциация носителей языка по уровню владения лексикой ЦО касается только тех стадий, которые в эволюционной схеме расположены рядом.
6. Основные ЦО, вошедшие в систему на последних стадиях, являются неосновными для носителей языка с системой ЦО предшествующих стадий.
7. Существует корреляция между стадией системы ЦО у носителей языка и различными социальными факторами.

Недавно был опубликован наш сравнительный анализ употребления русских ЦО носителями коми-п. и коми-з. языков [см.: 21]. В общей сложности, коми-пермяки использовали больше русских заимствованных цветовых терминов, при этом они называли русские ЦО уже на 1-м этапе эксперимента, когда мы просили их вспомнить названия цветов на родном языке. Коми-зыряне использовали



русские ЦО в основном на 2-м этапе, когда необходимо было дать названия 65 цветным квадратикам.

По результатам этого исследования можно выделить эволюционную последовательность русских заимствованных ЦО. Среди недавних заимствований первым внедрилось в язык ЦО *зелёной* 'зеленый'. Таким образом, в коми-п. языке имеется недавнее русское заимствованное ЦО также среди первичных цветовых категорий. Следующие наиболее психологически значимые неосновные ЦО – *фиолетовой* 'фиолетовый', *коричневой* 'коричневый', *оранжевой* 'оранжевый'. В последующем этот список может пополнить ЦО *серой* 'серый'.

В коми-п. языке из-за роста влияния русского языка выделились отдельные цветовые категории *желтый* и *зеленый*. На данном этапе слово *веж* – старое название композитной цветовой категории *желтый-зеленый* – используется только для обозначения желтого цвета, зеленый обозначается русским словом. Только 3 информанта с филологическим образованием использовали это слово в значении желтого и зеленого. Отметим, что в исследовании по коми-з. языку наименование *виж* использовалось в качестве *желтой-зеленой* композитной категории, поскольку для обозначения желтого и зеленого в языке сформировались другие названия – *кольквиж* и *турунвиж*.

Согласно эволюционной последовательности основных цветовых терминов, прежде всего формируются отдельные названия для первичных цветовых категорий, и после V стадии появляются вторичные цветовые категории [9; 14; 17]. На данном этапе в коми-п. языке сформировались все названия первичных цветовых категорий. Коми-п. язык находится на V стадии развития цветовой терминологии.

### Выводы

Анализ результатов эмпирического исследования показал, что в современном коми-п. языке есть 6 основных ЦО, соответствующих первичным основным ЦО: *гörd* 'красный', *чочком* 'белый', *лõз* 'синий', *сьõд* 'черный', *веж* 'желтый', *зелёной* 'зеленый'. В языке выделились названия для цветовой категории *желтый* и *зеленый*, система цветовой лексики пересекла V стадию развития. Кроме ЦО *зелёной* 'зеленый', все наименования первичных цветовых категорий относятся к исконно коми-п. лексике. Частотность вторичных русских заимствованных ЦО коррелирует с наличием цветовой категории в языке: у самых частотных русских ЦО (*коричневой* 'коричневый', *фиолетовой* 'фиолетовый', *оранжевой* 'оранжевый', *серой* 'серый') есть параллельные коми названия.

*Автор статьи благодарит информантов за участие в эксперименте.*

### ПРИМЕЧАНИЯ

1. Баталова Р. М., Кривошекова-Гантман А. С. Коми-пермяцко-русский словарь. М.: Русский язык, 1985.

2. Безносикова Л. М., Айбабина Е. А., Коснырева Р. И. Коми-роч кывчукор. Сыктывкар: Коми книжное издательство, 2000.





3. Лыткин В. И., Гуляев Е. С. Краткий этимологический словарь коми языка. М.: Наука, 1970.
4. Ракин А. Н. Лексика цветообозначения в пермских языках // Труды по финно-угроведению / Актуальные проблемы уральских языков 16. Тарту, 1990. С. 112–121.
5. Рябина Е. С. Словарный запас цветообозначений у удмуртов: гендерные и возрастные различия // Ежегодник финно-угорских исследований. 2010. Вып. 2. С. 127–135.
6. Рябина Е. Основные цветообозначения в современном удмуртском языке // *Linguistica Uralica*. 2011. № 47 (3). С. 197–221.
7. Рябина Е. С. Основные цветообозначения в пермских языках: Монография. Tartu: Tartu Ülikooli Kirjastus, 2011. 261 с.
8. Рябина Е. С. Основные цветоименования в коми языке // Динамика структур финно-угорских языков / Изд-во «Кола». Сыктывкар, 2011. С. 238–250.
9. Berlin B., Kay P. Basic color terms: their universality and evolution. Berkeley, CA: University of California Press, 1969. [Reprinted in 1991.]
10. Davies I. R. L., MacDremid C., Corbett G. G., McGurk H., Jerrett D., Jerrett T., Sowden P. Color terms in Setswana: A linguistic and perceptual approach // *Linguistics*. 1992. Vol. 30. No. 6. Pp. 1065–1103.
11. Davies I. R. L., Corbett G. G. The basic color terms of Russian // *Linguistics*. 1994. No 32. Pp. 65–89.
12. Davies I. R. L., Corbett G. G. A practical field method for identifying probable basic colour terms // *Languages of the World*. 1995. Vol. 9. No. 1. Pp. 25–36.
13. Kay P. Synchronic variability and diachronic change in basic color terms // *Language and Society*. 1975. No 4. Pp. 257–270.
14. Kay P., McDaniel C. K. The linguistic significance of the meanings of basic color terms // *Language*. 1978. Vol. 54. No 3. Pp. 610–646.
15. Kay P., Berlin B., Merrifield W. Biocultural implication of systems of color naming // *Journal of Linguistic Anthropology*. 1991. Vol. 1. No. 1. Pp. 12–25.
16. Kay P., Berlin B., Maffi L., Merrifield W. R., Cook R. The World Color Survey. Stanford: Center for the Study of Language and Information, 2009.
17. Kay P., Maffi L. Chapter 132–135: Colour Terms. 2009. <http://wals.info/chapter/133> (retrieved 20.04.2014).
18. MacLaury R. E. Color-Category Evolution and Shuswap Yellow-with-Green // *American Anthropologist*. 1987. Vol. 89. No. 1. Pp. 107–124.
19. Paramei G. V. Singing the Russian blues: An argument for culturally basic color terms // *Cross-Cultural Research*. 2005. Vol. 39. No. 1. Pp. 10–38.
20. Ryabina E. Sex-related differences in the colour vocabulary of Udmurts // *WEB-FU. Elektronische Beiträge des Instituts für Finno-Ugristik*, 4. 2009. Wien. Pp. 1–16.
21. Ryabina E. A study of loan colour terms in the Komi languages // *Eesti ja soome-ugri keeleteaduse ajakiri ESUKA / Journal of Estonian and Finno-Ugric Linguistics JEF*. 2014. Vol. 5. No 2. Pp. 91–116.
22. Sutrop U. The Basic Colour Terms of Estonian // *Trames*. 2000. Vol. 4. No. 1. Pp. 143–168.
23. Sutrop U. List task and a cognitive salience index // *Field Methods*. 2001. Vol. 13. No. 3. Pp. 263–276.
24. Sutrop U. The vocabulary of sense perception in Estonian: Structure and history // *Opuscula Fenno-Ugrica Gottingensia*, 8. 2002. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang.
25. Uusküla M. Basic colour terms in Finno-Ugric and Slavonic languages: Myths and facts / *Dissertationes linguisticae Universitatis Tartuensis*. Tartu: Tartu University Press, 2008.



26. *Waggoner T. L.* Quick six colour vision test pseudoisochromatic plates: From *Colour vision testing made easy* by Good-Lite company, 2002.

27. *Wiedemann F. J.* Syrjänisch-deutsches Wörterbuch: nebst einem wotjakisch-deutschen im Anhang und einem deutschen Register. St. Petersburg: Commissionäre der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1880.

Поступила в редакцию 14.01.2016

***E. S. Ryabina***

### **Basic Colour Terms in Komi-Permic Language**

This article deals with an empirical study of basic colour terms in modern Komi-Permic language. The concept of basic colour terms originates from works by Berlin and Kay. Data was collected applying the field method suggested by Davies and Corbett. Sixty-five coloured tiles were used as stimuli. An analysis of the results shows that there are six primary basic colour terms in contemporary Komi-Permic language.

*Keywords:* Permic languages, Komi-Permic language, basic colour term.

**Рябина Елена Семёновна,**

доктор философии по уральским языкам,  
ФГБОУ ВПО «Удмуртский государственный университет»  
426034, Россия, г. Ижевск, ул. Университетская, 1  
E-mail: zangari@mail.ru

**Ryabina Elena Semenovna,**

PhD in Uralic languages,  
Udmurt State University  
426034, Russia, Izhevsk, Universitetskaja St., 1  
E-mail: zangari@mail.ru